

- Esta guía provee la traducción de las preguntas del censo, las instrucciones y las categorías de respuestas que aparecen en el cuestionario oficial del Censo del 2010.
- Busque sus repuestas en esta guía, entonces marque las respuestas en la misma pregunta en su cuestionario oficial del Censo del 2010.
- Envíe por correo su cuestionario oficial del Censo del 2010 completado. **NO** envíe por correo esta Guía de Ayuda.

Comience aquí

Use un bolígrafo de tinta azul o negra.

El Censo tiene que contar a todas las personas que viven aquí el 1 de abril de 2010.

Antes de contestar la Pregunta 1, cuente a las personas que viven en esta casa, apartamento o casa móvil usando nuestras instrucciones.

- Cuente a todas las personas, incluyendo a bebés, que viven y duermen aquí la mayor parte del tiempo

La Oficina del Censo también lleva a cabo recuentos en instituciones y otros lugares, por lo tanto:

- No cuente a alguien que no vive aquí por estar en la universidad o en las Fuerzas Armadas.
- No cuente a alguien que está en un hogar de convalecencia, cárcel, prisión, centro de detención, etc., el 1 de abril de 2010.
- No incluya a estas personas en su cuestionario, aunque vuelvan a vivir aquí después de salir de la universidad, hogar de convalecencia, ejército, etc. De otra manera, serán contadas dos veces.

El Censo también tiene que incluir a las personas sin un lugar permanente donde quedarse, por lo tanto:

- Si alguien sin un lugar permanente donde quedarse se está quedando aquí el 1 de abril de 2010, cuente a esa persona. De lo contrario, puede que no sea contada en el censo.

1. ¿Cuántas personas vivían o se quedaban en esta casa, apartamento o casa móvil el 1 de abril de 2010?

Número de personas =

2. ¿Había personas adicionales quedándose aquí el 1 de abril de 2010 que usted **no incluyó** en la Pregunta 1?

Marque todas las que apliquen.

- Niños, tales como bebés recién nacidos o hijos de crianza (foster)
- Parientes, tales como hijos adultos, primos o parientes políticos
- Personas que no son parientes, tales como compañeros de cuarto o niñeras que viven en el hogar
- Personas que se quedan aquí temporalmente
- No hay personas adicionales

3. ¿Es esta casa, apartamento o casa móvil —

Marque UNA casilla.

- Propiedad suya o de alguien en este hogar con una hipoteca o préstamo? *Incluya los préstamos sobre el valor líquido de la casa.*
- Propiedad suya o de alguien en este hogar libre y sin deuda (sin una hipoteca o préstamo)?
- Alquilado(a)?
- Ocupado(a) sin pago de alquiler?

4. ¿Cuál es su número de teléfono? *Puede que lo llamemos si no entendemos una respuesta.*

Código de Área + Número

- -

5. Por favor, provea información para cada persona que vive aquí.

Comience con la persona que es dueña o alquila esta casa, apartamento o casa móvil. Si el dueño o inquilino vive en otro lugar, comience con cualquier adulto que viva aquí. Éste será la Persona 1.

¿Cuál es el nombre de la Persona 1? *Escriba el nombre a continuación.*

Apellido

Nombre Inicial

6. ¿Cuál es el sexo de la Persona 1? Marque UNA casilla.

- Masculino Femenino

7. ¿Cuál es la edad de la Persona 1 y cuál es su fecha de nacimiento?

Escriba 0 para los bebés que tengan menos de 1 año de edad.

Escriba los números en las casillas.

Edad el 1 de abril de 2010 Mes Día Año de nacimiento

→ **NOTA: Por favor, conteste la Pregunta 8 sobre origen hispano Y la Pregunta 9 sobre raza. Para este censo, origen hispano no es una raza.**

8. ¿Es la Persona 1 de origen hispano, latino o español?

- No, no es de origen hispano, latino o español
- Sí, mexicano, mexicano americano, chicano
- Sí, puertorriqueño
- Sí, cubano
- Sí, otro origen hispano, latino o español — *Escriba el origen, por ejemplo, argentino, colombiano, dominicano, nicaragüense, salvadoreño, español, etc.* ↴

9. ¿Cuál es la raza de la Persona 1? Marque una o más casillas.

- Blanca
- Negra o africana americana
- India americana o nativa de Alaska — *Escriba el nombre de la tribu en la que está inscrita o la tribu principal.* ↴

- India asiática Japonesa Nativa de Hawaii
- China Coreana Guameña o Chamorro
- Filipina Vietnamita Samoana
- Otra asiática — *Escriba la raza, por ejemplo, hmong, laosiana, tailandesa, paquistaní, camboyana, etc.* ↴ Otra de las islas del Pacífico — *Escriba la raza, por ejemplo, fijiana, tongana, etc.* ↴

- Alguna otra raza — *Escriba la raza.* ↴

10. ¿Vive o se queda a veces la Persona 1 en algún otro lugar?

- No Sí — Marque todas las que apliquen.
- En vivienda universitaria Por custodia de niños
- En el servicio militar En la cárcel o prisión
- En vivienda de temporada o segunda residencia En un hogar de convalecencia
- Por alguna otra razón

→ Si se contaron más personas en la Pregunta 1, continúe con la Persona 2.

1. Escriba el nombre de las Personas 2-6

Apellido

Nombre Inicial

2. ¿Cómo está esta persona relacionada con la Persona 1? Marque UNA.

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Esposo(a) | <input type="checkbox"/> Suegro(a) |
| <input type="checkbox"/> Hijo(a) biológico(a) | <input type="checkbox"/> Yerno o nuera |
| <input type="checkbox"/> Hijo(a) adoptivo(a) | <input type="checkbox"/> Otro pariente |
| <input type="checkbox"/> Hijastro(a) | <input type="checkbox"/> Inquilino(a) o pupilo(a) |
| <input type="checkbox"/> Hermano(a) | <input type="checkbox"/> Compañero(a) de casa o de cuarto |
| <input type="checkbox"/> Padre o madre | <input type="checkbox"/> Pareja no casada |
| <input type="checkbox"/> Nieto(a) | <input type="checkbox"/> Otro no pariente |

3. ¿Cuál es el sexo de esta persona? Marque UNA casilla.

- Masculino Femenino

4. ¿Cuál es la edad de esta persona y cuál es su fecha de nacimiento?

Escriba 0 para los bebés que tengan menos de 1 año de edad.

Escriba los números en las casillas.

Edad el 1 de abril de 2010 Mes Día Año de nacimiento

→ **NOTA: Por favor, conteste la Pregunta 5 sobre origen hispano Y la Pregunta 6 sobre raza. Para este censo, origen hispano no es una raza.**

5. ¿Es esta persona de origen hispano, latino o español?

- No, no es de origen hispano, latino o español
- Sí, mexicano, mexicano americano, chicano
- Sí, puertorriqueño
- Sí, cubano
- Sí, otro origen hispano, latino o español — *Escriba el origen, por ejemplo, argentino, colombiano, dominicano, nicaragüense, salvadoreño, español, etc.* ↴

6. ¿Cuál es la raza de esta persona? Marque una o más casillas.

- Blanca
- Negra o africana americana
- India americana o nativa de Alaska — *Escriba el nombre de la tribu en la que está inscrita o la tribu principal.* ↴

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> India asiática | <input type="checkbox"/> Japonesa | <input type="checkbox"/> Nativa de Hawaii |
| <input type="checkbox"/> China | <input type="checkbox"/> Coreana | <input type="checkbox"/> Guameña o Chamorro |
| <input type="checkbox"/> Filipina | <input type="checkbox"/> Vietnamita | <input type="checkbox"/> Samoana |
| <input type="checkbox"/> Otra asiática — <i>Escriba la raza, por ejemplo, hmong, laosiana, tailandesa, paquistaní, camboyana, etc.</i> ↴ | <input type="checkbox"/> Otra de las islas del Pacífico — <i>Escriba la raza, por ejemplo, fiyiana, tongana, etc.</i> ↴ | |

- Alguna otra raza — *Escriba la raza.* ↴

7. ¿Vive o se queda a veces esta persona en algún otro lugar?

- No Sí — *Marque todas las que apliquen.*
- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> En vivienda universitaria | <input type="checkbox"/> Por custodia de niños |
| <input type="checkbox"/> En el servicio militar | <input type="checkbox"/> En la cárcel o prisión |
| <input type="checkbox"/> En vivienda de temporada o segunda residencia | <input type="checkbox"/> En un hogar de convalecencia |
| | <input type="checkbox"/> Por alguna otra razón |

→ Si se contaron más personas en la Pregunta 1 en la primera página, continúe con la Persona 3.

Use esta sección para completar la información sobre el resto de las personas que usted contó en la Pregunta 1 en la primera página. Puede que lo llamemos para obtener información adicional sobre ellas.

Personas 7-12

Apellido

Nombre Inicial

Sexo Masculino Femenino

Edad el 1 de abril de 2010 Fecha de nacimiento

Mes Día Año

¿Está relacionado(a) con la Persona 1? Sí No

¿NECESITA AYUDA? Si usted necesita ayuda para completar este cuestionario, llame al 1-866-xxx-xxxx entre las 8:00 a.m. y 9:00 p.m., 7 días a la semana. La llamada telefónica es gratis.

TDD — Aparato telefónico para personas con impedimentos auditivos. Llame al 1-866-xxx-xxxx entre las 8:00 a.m. y 9:00 p.m., 7 días a la semana. La llamada telefónica es gratis.

Para información adicional sobre el Censo del 2010, por favor, visite nuestro sitio en Internet: <<http://www.census.gov/2010census>>.

RECUERDE:
Envíe por correo su cuestionario oficial del Censo del 2010 completado. NO envíe por correo esta Guía de Ayuda.

GRACIAS.